

# OBSAH

## CONTENTS

### I. Loutkové divadlo a Hradec Králové Puppet Theatre and Hradec Králové

František Černý . . . . . 15  
Kulturní a divadelní tradice  
Cultural and Theatre Traditions

Jan V. Dvořák . . . . . 21  
Genius loci českého loutkářství  
The Genius loci of Czech Puppet Theatre

Sylvia Marešová . . . . . 27  
Hradecká loutkářská scénografie  
Puppet Theatre Stage Design in Hradec Králové

Nina Malíková . . . . . 31  
Překračování hranic  
Crossing borders

Zdeněk A. Tichý . . . . . 35  
Jak se staví Babelská věž  
How to Build a Tower of Babel

Josef Krofta . . . . . 39  
MIFiD v Hradci Králové – smysl a cíle, praxe a vize  
MIFiD in Hradec Králové – Its Significance and Aims,  
Practise and Vision

Miloslav Klíma . . . . . 45  
Výzkumné a pedagogické perspektivy MIFiD  
Research and Teaching Prospects at the MIFiD

### II. Mezinárodní loutkářské projekty International Puppet Theatre Projects

Jánošík (Jan V. Dvořák) . . . . . 53

Don Quijote / Don Quixote (Josef Krofta) . . . . . 55

Kalevala (Miloslav Klíma) . . . . . 57

Královna Dagmar / Queen Dagmar (Miloslav Klíma) . . . . . 61

Babelská věž / The Tower of Babel (Jan Dvořák) . . . . . 65

Orfeus v podsvětí / Orpheus in the Underworld

(Miloslav Klíma) . . . . . 69

Don Quixote (Josef Krofta) . . . . . 71

Korálky z polárky / Beads from the Pole Star

(Miloslav Klíma) . . . . . 73

Woyzeck (Jakub Krofta) . . . . . 77

Malý princ / The Little Prince (Josef Krofta) . . . . . 79

### III. Mor na ty vaše rody!!! A Plague O' Both Your Houses!!!

The Japan Foundation . . . . . 83

Miloslav Klíma . . . . . 85

Mor na ty vaše rody!!!

A Plague O' Both Your Houses!!!

Osoby a obsazení / Cast . . . . . 87

Noriyuki Sawa . . . . . 88

Libilo se vám naše představení...?

Did you enjoy our show?

Josef Krofta . . . . . 92

Než jsem první navštívil Japonsko

Before I Visited Japan For the First Time

Jakub Krofta . . . . . 93

Těšení se divadlem

Delight in the Theatre

Profily tvůrců / Artists' Profiles . . . . . 101

Résumé . . . . . 116